

Exécutifs — Communauté française

Ministère de l'Éducation, de la Recherche et de la Formation

Epreuve d'aptitudes à la fonction d'inspecteur(trice) de cours spéciaux dans l'enseignement secondaire du degré supérieur et dans l'enseignement supérieur non universitaire de la Communauté française, p. 9180. — Epreuves d'aptitudes à la fonction d'inspecteur(trice) de cours spéciaux dans l'enseignement secondaire du degré inférieur de la Communauté française, p. 9184.

## LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS — WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,  
DU COMMERCE EXTERIEUR  
ET DE LA COOPERATION AU DÉVELOPPEMENT

F. 91 — 1077

5 NOVEMBRE 1990. — Loi portant approbation du Protocole, signé à Strasbourg le 9 décembre 1987, à l'Accord, conclu à Strasbourg le 3 décembre 1974 entre le Royaume de Belgique et le Conseil de l'Europe, complémentaire à l'Accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe, signé à Paris le 2 septembre 1949 (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** Le Protocole, signé à Strasbourg, le 9 décembre 1987, à l'Accord, conclu à Strasbourg le 3 décembre 1974 entre le Royaume de Belgique et le Conseil de l'Europe, complémentaire à l'Accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe, signé à Paris le 2 septembre 1949, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'État et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 5 novembre 1990.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice,  
M. WATHELET

Le Ministre des Affaires étrangères,  
M. EYSKENS

Le Ministre des Finances,  
Ph. MAYSTADT

Le Ministre des Affaires sociales,  
Ph. BUSQUIN

Scellé du sceau de l'État :  
Le Ministre de la Justice,  
M. WATHELET

(1) *Session 1989-1990.*

Chambre des représentants.

*Documents.* — Projet de loi, n° 1107-1.

*Annales parlementaires.* — Discussion, séance du 15 mai 1990. — Vote, séance du 16 mai 1990.

Sénat.

*Documents.* — Projet transmis par la Chambre, n° 966-1. — Rapport, n° 966-2.

*Annales parlementaires.* — Discussion, séance du 14 juin 1990. — Vote, séance du 14 juin 1990.

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 91 — 1077

5 NOVEMBER 1990. — Wet houdende goedkeuring van het Protocol, ondertekend te Straatsburg op 9 december 1987, bij het Aanvullend Akkoord, gesloten te Straatsburg op 3 december 1974 tussen het Koninkrijk België en de Raad van Europa, bij het Algemeen Akkoord inzake de voorrechten en immunititeiten van de Raad van Europa, ondertekend te Parijs op 2 september 1949 (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het Protocol, ondertekend te Straatsburg op 9 december 1987 bij het Aanvullend Akkoord, gesloten te Straatsburg op 3 december 1974 tussen het Koninkrijk België en de Raad van Europa, bij het Algemeen Akkoord inzake de voorrechten en immunititeiten van de Raad van Europa, ondertekend te Parijs op 2 september 1949, zal volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 5 november 1990.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie,  
M. WATHELET

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
M. EYSKENS

De Minister van Financiën,  
Ph. MAYSTADT

De Minister van Sociale Zaken,  
Ph. BUSQUIN

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
M. WATHELET

(1) *Zitting 1989-1990.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Documenten.* — Ontwerp van wet, nr. 1107-1.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking, zitting van 16 mei 1990. — Stemming, zitting van 16 mei 1990.

Senaat.

*Documenten.* — Ontwerp overgezonden door de Kamer nr. 966-1. — Verslag, nr. 966-2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking, zitting van 14 juni 1990. — Stemming, zitting van 14 juni 1990.

Protocole à l'Accord complémentaire à l'Accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe, signé à Paris le 2 septembre 1949, conclu entre le Royaume de Belgique et le Conseil de l'Europe

Le Royaume de Belgique  
et  
le Conseil de l'Europe,

Vu l'Accord complémentaire à l'Accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe signé à Paris le 2 septembre 1949, conclu entre le Royaume de Belgique et le Conseil de l'Europe le 3 décembre 1974;

Considérant qu'il importe d'apporter des modifications à l'Accord complémentaire pour tenir compte de l'évolution de la législation belge en matière de sécurité sociale;

Désireux de conclure à cette fin un Protocole à l'Accord complémentaire,

Sont convenus de ce qui suit :

#### Article 1<sup>er</sup>

L'article 4 de l'Accord complémentaire est remplacé par l'article suivant :

« 1. Les agents du Conseil de l'Europe, qui sont affectés au Bureau et qui n'exercent en Belgique aucune autre occupation de caractère lucratif que celle requise par leurs fonctions sont affiliés aux régimes de sécurité sociale applicables aux agents du siège du Conseil de l'Europe selon les règles de ces régimes.

2. Toutefois, ces agents peuvent opter pour l'assujettissement au régime de la sécurité sociale belge. Ce droit d'option ne peut s'exercer qu'une seule fois et ce, dans les trois mois qui suivent la prise de fonctions des intéressés en Belgique.

3. Le Conseil de l'Europe s'engage à garantir aux agents en fonctions en Belgique qui sont affiliés à ses régimes de sécurité sociale des avantages équivalant à ceux prévus par le régime belge de sécurité sociale.

4. La Belgique peut obtenir du Conseil de l'Europe le remboursement des frais occasionnés pour toute assistance de caractère social qu'elle serait amenée à fournir aux agents du Bureau qui sont affiliés aux régimes de sécurité sociale applicables aux agents du siège du Conseil de l'Europe. »

#### Art. 2

Les agents qui sont en fonction au Bureau au moment de l'entrée en vigueur de ce Protocole ont le droit, aux mêmes conditions et dans un délai de trois mois à partir de la date d'entrée en vigueur de ce Protocole, d'exercer l'option figurant au paragraphe 2 de l'article 4 de l'Accord complémentaire tel qu'amendé par le présent Protocole.

#### Art. 3

Le présent Protocole sera signé par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe après approbation du Comité des Ministres, la signature constituant l'expression de la volonté du Conseil de l'Europe d'être lié par le Protocole. Il sera signé et ratifié par le Royaume de Belgique.

#### Art. 4

Le présent Protocole entrera en vigueur quinze jours après le dépôt auprès du Conseil de l'Europe de l'instrument de ratification du Royaume de Belgique.

En foi de quoi, les soussignés dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Strasbourg, le 9 décembre 1987, en français, en anglais et en néerlandais, les trois textes faisant également foi, en deux exemplaires, dont l'un sera déposé dans les archives du ministère belge des Affaires étrangères et l'autre dans les archives du Conseil de l'Europe.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique,  
le Représentant permanent de la Belgique  
auprès du Conseil de l'Europe

R. VAN CROMBRUGGE

Pour le Conseil de l'Europe :

M. OREJA

L'instrument de ratification belge a été déposé le 28 novembre 1990.

Protocol bij het Aanvullend Akkoord bij het Algemeen Akkoord inzake de voorrechten en immunititeiten van de Raad van Europa, ondertekend te Parijs op 2 september 1949, gesloten tussen het Koninkrijk België en de Raad van Europa

Het Koninkrijk België  
en  
de Raad van Europa,

Gelet op het Aanvullend Akkoord bij het Algemeen Akkoord inzake de voorrechten en immunititeiten van de Raad van Europa ondertekend te Parijs op 2 september 1949, gesloten tussen het Koninkrijk België en de Raad van Europa op 3 december 1974;

Overwegende dat het belangrijk is het Aanvullend Akkoord te wijzigen overeenkomstig de evolutie van de Belgische wetgeving inzake sociale zekerheid;

Wensend daartoe een Protocol bij het Aanvullend Akkoord te sluiten,

Zijn overeengekomen als volgt :

#### Artikel 1

Artikel 4 van het Aanvullend Akkoord wordt vervangen door het volgende artikel :

« 1. De personeelsleden van de Raad van Europa die verbonden zijn aan het bureau en die in België geen andere winstgevendende activiteit uitoefenen dan die welke hun taak vereist, zijn onderworpen aan de stelsels van sociale zekerheid die gelden voor de personeelsleden van de zetel van de Raad van Europa overeenkomstig de regels van deze stelsels.

2. Deze personeelsleden kunnen echter opteren voor het Belgisch stelsel van sociale zekerheid. Dit optierecht kan slechts eenmaal worden uitgeoefend en wel binnen drie maanden na de ambtsaanvaarding van de betrokkenen in België.

3. De Raad van Europa verbindt zich ertoe, de in België werkzame personeelsleden die aan zijn stelsels van sociale zekerheid zijn onderworpen gelijkwaardige voordelen te bieden als die waarin het Belgisch stelsel van sociale zekerheid voorziet.

4. België kan van de Raad van Europa de terugbetaling vorderen van alle kosten die zijn voortgevloeid uit enige vorm van sociale bijstand welke België heeft moeten verlenen aan personeelsleden van het Bureau die onderworpen zijn aan de stelsels van sociale zekerheid voor de personeelsleden van de zetel van de Raad van Europa. »

#### Art. 2

De personeelsleden die bij het Bureau werkzaam zijn bij de inwerkingtreding van dit Protocol beschikken over het optierecht bedoeld in artikel 4 lid 2 van het Aanvullend Akkoord als gewijzigd door dit Protocol, en wel op dezelfde voorwaarden en binnen een termijn van drie maanden vanaf de datum van inwerkingtreding van het Protocol.

#### Art. 3

Dit Protocol zal worden ondertekend door de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa na goedkeuring door het Ministercomité; door deze handtekening drukt de Raad van Europa de wil uit gebonden te zijn door het Protocol, dat door het Koninkrijk België zal worden ondertekend en bekrachtigd.

#### Art. 4

Dit Protocol treedt in werking vijftien dagen na nederlegging van de akte van bekrachtiging van het Koninkrijk België bij de Raad van Europa.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan te Straatsburg, op 9 december 1987, in het Nederlands, het Frans en het Engels, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek, in twee exemplaren, waarvan het ene op het archief van het Belgische Ministerie van Buitenlandse Zaken en het andere op het archief van de Raad van Europa zal worden neergelegd.

Voor de Regering van het Koninkrijk België,  
de Permanente Vertegenwoordiger van België  
bij de Raad van Europa,

R. VAN CROMBRUGGE

Voor de Raad van Europa :

M. OREJA

De bekrachtigingsoorkonde van België werd neergelegd op 28 november 1990.